Saying “Have a good trip!”

១ សុផល៖ ស្រីខួច ស្អែកត្រូវទៅម៉ោងម៉ាន?
ស្រីខួច៖ ម៉ោងដប់ព្រឹក។
សុផល៖ បានអ្នកណាជូនទៅ?
ស្រីខួច៖ បងប្រុសជូនទៅ។
សុផល៖ កុំភ្លេចទិញរបស់ផ្ញើផងណា។ និយាយលេងទេ។ ទៅលេងឲ្យបានសប្បាយ។
ស្រីខួច៖ អរគុណ សុផល។ បើឃើញមានអីទំនង ចាំទិញមកផ្ញើ។

២ ស្រីខួច៖ អីចឹង ខ្ញុំទៅហើយណាបង។
បងប្រុស៖ អឺ ប្រយ័ត្នប្រយែង។ សុខសប្បាយតាមផ្លូវ។ ពេលទៅដល់ តេប្រាប់បងផង។
ស្រីខួច៖ ចា៎ស បង។ បងពេលទៅវិញ ប្រយ័ត្នប្រយែងផង។

សុផល / ស្រីខួច	male / female Cambodian names
ម៉ាន	spoken form of ប៉ុន្មាន
ជូនទៅ	to see off
ណា	final particle to soften a statement or request
របស់ផ្ញើ	gift
និយាយលេងទេ	I’m just kidding/joking
ទៅលេងឲ្យបានសប្បាយ	Enjoy your trip!
អីទំនង	something nice/proper/good-looking
ចាំ ...	I will [do] ...
អឺ	colloquial, used with a younger person or someone of the same age: yes
ប្រយ័ត្នប្រយែង	Be careful!
សុខសប្បាយតាមផ្លូវ	Have a safe trip!
តេ	to call (by phone)

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

Cultural notes

ប្រទេសដែលប្រជាជនខ្មែរឧស្សាហ៍ទៅដើរលេង មានប្រទេសថៃ ចិន ។ល។ ប៉ុន្តែ
មិនសូវមានអ្នកទៅលេងប្រទេសជប៉ុនទេ
ពីព្រោះថ្លៃធ្វើដំណើរនិងការចាយវាយក្នុងប្រទេសជប៉ុនត្រូវការប្រាក់ច្រើន។ ម្យ៉ាងទៀត
ក៏មានអ្នកដែលទៅប្រទេសថៃ ចិន វៀតណាម ជាដើម ដើម្បីព្យាបាលជំងឺ
ពីព្រោះនៅប្រទេសកម្ពុជាមិនទាន់មានការរីកចំរើនគ្រប់គ្រាន់ផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ។

ឧស្សាហ៍	often
ដើរលេង	to travel (to relax/enjoy oneself/do sightseeing etc.), to go for a trip
ការចាយវាយ	expenses
ព្យាបាលជំងឺ	to undergo medical treatment
រីកចំរើន	to develop, evolve; also spelled រីកចម្រើន
ផ្នែក	sector; faculty, department; field
វេជ្ជសាស្ត្រ	medicine (as a field of study or practice)

Additional dialogue

កូនស្រី៖ ម៉ាក់ ខ្ញុំទៅហើយណា។ ចាំជួបគ្នា ២ អាទិត្យទៀត។

ម្តាយ៖ ទៅចុះកូន។ ម៉ាក់ជូនពរកូនឲ្យសុខសប្បាយតាមផ្លូវ សំណាងល្អ ជោគជ័យ ណាកូន។ បើមានការអី ទាក់ទងមកផ្ទះ ឬក៏ទាក់ទងទៅមិត្តភក្តិនៅហ្នឹងឲ្យគេជួយណាកូន។

កូនស្រី៖ ដឹងហើយ ម៉ាក់។ ម៉ាក់ឯងសុខសប្បាយដែរណា។

ម៉ាក់	mom
ចុះ as in ទៅចុះកូន	mild imperative indicating permission, as in “Go, daughter!”
ជូនពរ	to wish well
សំណាងល្អ	good luck!
ជោគជ័យ	success
ទាក់ទង	get in touch [with], connect/communicate [with]

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.